

(Q) A Tale of Kieu-plets (1/2)

I1. Sharp: sắc, hỏi, nặng, and ngã

Flat: ngang and huyền

I2. 6: chùa, chồ

7: tôn, ngái

8: rắng, tiên

9: correct

10: correct

11: any of the following accepted:

- truyền, REMOVED
- trà, REMOVED
- REMOVED, giọng

I3. từ, BOTH, khách, la, đà

I4.

1. The first line of the couplet must have six words; the second line, eight.

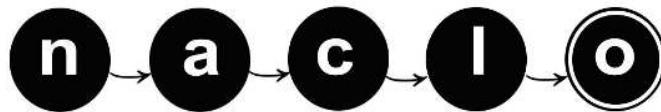
2. Even-numbered syllables must have a specific tonality:

- Syllables 2, 6, and 8 must have **flat** (*ngang* or *huyền*) tonality.
- Syllable 4 must have **sharp** (*sắc*, *hỏi*, *nặng*, or *ngã*) tonality.

3. Each line's sixth syllable must rhyme with the sixth syllable of the other line in the couplet.

This pattern may be represented as follows:

- b • # • b
- b • # • b • b



(Q) A Tale of Kieu-plets (2/2)

Note: Couplets 9 and 10 are authentic. Here are the errors in the other four couplets.

Note: bold marks rhymes; **red, incorrect words** (correct words given in brackets).

6. Vâng trình hội **chùa** [chủ] xem **tường**, [1/4 is not sharp; failure to rhyme]
Mà sao trong sổ đoạn **chỗ** [**trường**] có tên.
7. Âu đành quả **tôn** [kiếp] nhân **duyên**, [1/4 is not sharp; 2/8 is not flat]
Cùng người một hội, một **thuyền** đâu **ngái** [xa]!
8. Thưa **rắng** [rằng]: Chút phận ngây **thơ**, [1/2 is not flat; 2/4 is not sharp]
Dưỡng sinh đôi **tên** [nợ] tóc **tơ** chưa đền
9. Ngoài song thỏ thẻ oanh **vàng**, [Correct]
Nách tường bông liễu bay **ngang** trước mành.
10. Chàng Kim từ lại thư **song**, [Correct]
Nỗi nàng canh cánh bên **lòng** biếng khuây.
11. Mành Tương phất phất gió **truyên** [đàn], [failure to rhyme; incorr. # of syll.]
Hương gây mùi nhớ, trà **khan** giọng **anh**.

